



Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamt- und Kassendienst

CONTO GIUDIZIALE / JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG

(Ai sensi dell'art. 630 e segg. RD 23.5.1924 no. 827)

(Im Sinne des Art. 630 u. nachf. Kgl. Dek. Nr. 827 vom 23.5.1924)

Esercizio / Geschäftsjahr
2019

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

Conto di tesoreria / Schatzamtskonto
549

Contenuto / Inhalt

Situazione di cassa / Kassenstand	2
Note / Anmerkungen	2
Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge	3
Dichiarazione dell'Ente / Erklärung der Körperschaft	4

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN



Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamt- und Kassendienst

Situazione di cassa / Kassenstand

Fondo di cassa a inizio esercizio Kassenbestand am Anfang des Geschäftsjahres	14.246.397,00
Entrate Einnahmen	16.871.359,62
Uscite dal conto principale Ausgaben vom Hauptkonto	20.357.163,04
Uscite dal conto "Funzionari Delegati" Ausgaben vom Konto "Bevollmächtigte Beamten"	
Fondo di cassa a fine esercizio Kassenbestand am Ende des Geschäftsjahres	10.760.593,58

Note / Anmerkungen

Attività Tätigkeit	dal num. von Nr.	al num. bis Nr.
Contabilizzazione reversali Verbuchung von Einnahmeanweisungen	1	3081
Contabilizzazione mandati Verbuchung von Zahlungsaufträgen	1	2306
Registrazione ordini di accreditalmento Verzeichnung von Gutschriftsanweisungen		
Emissione quietanze di entrata Ausstellung von Einnahmekquittungen	1	1893

Sono state annullate le seguenti quietanze di entrata:
Es wurden folgende Einnahmekquittungen annulliert:

889

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN



Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamt- und Kassendienst

Restituzione dei mandati di pagamento / Rückerstattung der Zahlungsaufträge

- I mandati di pagamento sono stati restituiti in allegato al presente conto giudiziale
Die Zahlungsaufträge wurden der vorliegenden Jahresabschlussrechnung beigelegt.
- I mandati di pagamento sono stati restituiti con i seguenti elenchi, sui quali è stata apposta la
dichiarazione di regolarità.
Die Zahlungsaufträge wurden mit den nachstehenden mit der Richtigkeitserklärung
versehenen Listen rückerstattet.

Elenco no. Aufstellung Nr.	Data elenco Datum Aufstellung	Importo Betrag
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
Totale / Ingesamt		

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

DIREKTION PROZESSE UND
RESSOURCEN
ABT.IT & BACK OFFICE
VERWALTUNG DER
SCHATZAMTSDIENSTE
HORAZSTRASSE 4/D
I - 39100 BOZEN

DIREZIONE PROCESSI E
RISORSE
SERVIZIO IT & OPERATIONS
AMMINISTRAZIONE
TESORERIA ENTI
VIA ORAZIO 4/D
I - 39100 BOLZANO



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Servizio di Tesoreria e Cassa
Schatzamt- und Kassendienst

Dichiarazione dell'Ente / Erklärung der Körperschaft

CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

Conto di tesoreria / Schatzamtskonto 549
Esercizio / Geschäftsjahr 2019

Al Tesoriere/Cassiere Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A.
An den Schatzmeister/Kassenführer Südtiroler Sparkasse AG

Si dichiara di aver ricevuto il presente conto giudiziale in data ___/___/___, corredato di tutta la documentazione prescritta e si confermano tutte le risultanze ivi esposte.

Man bestätigt den Erhalt am ___/___/___ der vorliegenden Jahresabschlußrechnung, samt vollständiger vorgeschriebener Dokumentierung, und man bestätigt alle obangeführten Daten.

_____,
(località / Ort)

_____,
(data / Datum)

TESORERIA BOLZANO - SCHATZAMT BOZEN
Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - Südtiroler Sparkasse AG
Via Orazio - Horazstr. 4/d Tel. 0471 232240 Fax 0471 232244
39100 BOLZANO - BOZEN

**CENTRO DI SPERIMENTAZIONE
LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG**

SÜDTIROLER SPARKASSE AG
RECHTSSITZ - I-39100 BOZEN - SPARKASSENSTRASSE 12/B -
GESELLSCHAFTSKAPITAL EURO 198.000.000
STEUER-NR. UND MWST.-NR. 00152980215
BANK-KENNZIFFER 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B
DEM INTERBANK-EINLAGENSICHERUNGSFONDS ANGESCHLOSSEN
EINGETRAGEN IM VERZEICHNIS DER KREDITANSTALTEN

CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO S.p.A.
SEDE LEGALE - I-39100 BOLZANO - VIA CASSA DI RISPARMIO 12/B
CAPITALE SOCIALE EURO 198.000.000
CODICE FISCALE E PARTITA IVA 00152980215
CODICE BANCA 6045-9 SWIFT CODE CRBZ IT 2B
ADERENTE AL FONDO INTERBANCARIO DI TUTELA DEI DEPOSITI
ISCRITTA ALL'ALBO DELLE AZIENDE DI CREDITO

Alla - An das

TESORERIA - SCHATZAMT

39100 Bolzano - Bozen

(Cassa di Risparmio di Bolzano Spa - Südtiroler Sparkasse AG)

DICHIARAZIONE - ERKLÄRUNG

Il sottoscritto OBERHUBER DR.MICHAEL - Rappresentante l'Amministrazione
Der unterfertigte OBERHUBER DR.MICHAEL - Vertreter der Verwaltung

del CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG
der VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG

dichiara di aver ricevuto il CONTO CONSUNTIVO ESERCIZIO 2019 reso dal Tesoriere Cassa di
bestätigt den Erhalt der ABSCHLUßRECHNUNG DES GESCHAEFTSJAHRES 2019 die von der Südtiroler

Risparmio di Bolzano Spa, con allegati i sotto elencati documenti:
Sparkasse AG als Schatzmeister vorgelegt wurde, sowie die unten angeführten Dokumente:

- | | | | |
|---|---|------|--|
| 1. Reversali di cassa
Kassascheine | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis n. | 3081 | 5. Copia bilancio di previsione
Kopie des Haushaltsvoranschlages |
| 2. Quietanze
Quittungen | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis Nr. | 1893 | 6. Tabelle di svolgimento dei capitoli dell'entrata e dell'uscita
Aufstellung über die durchgeführten Einnahmen u. Ausgaben |
| 3. Mandati di pagamento
Zahlungsaufträge | - dal n. 1 al n.
- von Nr. 1 bis Nr. | 2306 | 7. Verbale di chiusura esercizio precedente
Abschlußprotokoll des Vorjahres |
| 4. Delibere
Beschlüsse | n. div.
Nr. | | 8. |

La situazione finale della gestione resta fissata come segue:
Die Schlußrechnung der Verwaltung wird wie folgt festgelegt:

	In conto - Auf Rechnung		Totale - Insgesamt
	residui - Rückstände	Competenze - lfd. Haushalt	
F.do prec. Vorherig. K. Stand			14.246.397,00
Riscossioni-Einnahmen		18.528.311,73	16.871.359,62
Pagamenti-Zahlungen		11.036.891,50	20.357.163,04
Kassenbestand Fondo di Cassa			10.760.593,58

Per l'esercizio di cui sopra si dichiara ultimato il compito del Tesoriere.
Für das genannte Geschäftsjahr ist die Aufgabe des Schatzmeisters beendet.

L'importo di Euro **10.760.593,58** costituisce il FONDO DI CASSA al 31.12.2019 in conformità alle risultanze
Der Betrag von Euro **10.760.593,58** ergibt den KASSENBESTAND zum 31.12.2019 in Übereinstimmung mit

del conto consuntivo
der Abschlußrechnung.

Bolzano/Bozen, il 22/05/2020

Rappresentante l'Amministrazione
Vetreter der Verwaltung
OBERHUBER DR.MICHAEL

**CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG**

Conto n. 549

Konto Nr. 549

VERBALE DI VERIFICA DI CASSA - KASSENPRÜFUNGS PROTOKOLL

Art. 105 del Regolamento di esecuzione del T.U. delle L.R. sull'Ordinamento dei Comuni - D.P.G.R. 12.07.1984, n. 12/L.
Art. 105 der Durchführungsverordnung zum E.T. der R.G. über die Gemeindeordnung - D.P.R.A. Nr. 12/L vom 12.07.1984

L'anno 2019 addi 31 del mese di dicembre alle ore
Im Jahre 2019 am 31 des Monats Dezember um Uhr

il/la Sig./Sig.ra OBERHUBER DR.MICHAEL rappresentante l'Amministrazione
Herr/Frau OBERHUBER DR.MICHAEL als Vertreter der Verwaltung

**CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG
VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG**

assistito dal Segretario
im Beisein des Sekretärs

e da AUFDERKLAMM SASCHA
und des/der AUFDERKLAMM SASCHA

nel locale d'ufficio di Tesoreria in Bolzano
im Geschäftsraum des Schatzamtes in Bozen

presente il Sig. PLATTNER GEORG
in Anwesenheit von Herrn PLATTNER GEORG

nella sua qualità di Tesoriere ha proceduto alla verifica
in seiner Eigenschaft als Schatzmeister die ordentliche - außerordentliche

ordinaria - straordinaria di cassa - situazione al 31.12.2019 - il cui accertamento ha dato i seguenti risultati:
Kassenprüfung - Bestand am 31.12.2019 - vorgenommen, die folgendes ergab:

	DEFICIT DI CASSA KASSENDEFIZIT	GIACENZA DI CASSA KASSENBESTAND
Euro		10.760.593,58

Inoltre ha constatato l'esistenza presso il tesoriere dei seguenti valori, titoli e depositi fuori bilancio:
Zudem wurden beim Schatzmeister folgende in der Bilanz nicht enthaltene Werte, Wertpapiere und Depots festgestellt

AMMONTARE - BETRAG

1) titoli e valori di proprietà dell'Ente in custodia come da elenco allegato Körperschaftseigene Wertpapiere und Werte in Verwahrung laut beil. Aufstellung	€.
2) titoli e valori di terzi in custodia come da allegato elenco Wertpapiere und Werte Dritter in Verwahrung laut beil. Aufstellung	€
3) depositi cauzionali Kautionsdepots	€.
4) deposito spese contrattuali Vertragsspesen	€.
5) Marche segnatasse Gebührenmarken	€.
Totale Ingesamt	,00

Proceduto poi all'esame dei giornali di tesoreria e dei documenti contabili ha accertato che la situazione dell'Ente col
 Aufgrund der darauffolgenden Prüfung der Bücher und Buchungsbelege wurde folgende Kassenlage der Körperschaft
 suo Tesoriere si analizza come segue
 beim Schatzmeister festgestellt:

ENTRATA (avere) - EINNAHMEN (Haben)

Giacenza di cassa risultante dal conto consuntivo del 2018		14.246.397,00
Kassenbestand aus der Abschlußrechnung 2018	€.	
Riscossioni successive: bollette dal n. 1	al n. 1893	
Nachfolgende Eingänge: Quittung. von Nr.1	bis Nr. 1893	16.871.359,62
	€.	<hr/>
	ENTRATA	
	EINGANG	31.117.756,62
	€.	<hr/> <hr/>

USCITA (dare) - AUSGABEN (Soll)

Deficit di cassa risultante dal conto consuntivo del 2018		
Kassendefizit aus der Abschlußrechnung 2018	€.	
Pagamenti successivamente effettuati		
Nachfolgende Zahlungen	€.	20.357.163,04
	€.	<hr/>
	USCITA	
	AUSGANG	20.357.163,04
	€.	<hr/> <hr/>
Giacenza di cassa - Kassenbestand	€.	10.760.593,58
Deficit di cassa - Kassenfehlbetrag	€.	<hr/> <hr/>

La suesposta verifica ha dato luogo alle seguenti osservazioni:
 Zu obiger Kassenprüfung ist folgendes zu bemerken:

IL DIRETTORE/DER DIREKTOR

OBERHUBER DR.MICHAEL

IL TESORIERE - DER SCHATZMEISTER

AUFDERKLAMM SASCHA

IL CONTABILE/DER BUCHHALTER